

Буддхагхоса

Висуддхимагга

Путь Очищения

Том 2

Перевод с пали

бхиккху Ньянамоли



УДК 294.3
ББК 86.35

Перевод с английского: Дхамманиссита (Д. Платонов)

Буддхагхоса, Б.
Б 90 Висуддхимагга (Путь Очищения) Том 2 / Буддхагхоса, Б.; [пер. с англ.: Дхамманиссита (Д. Платонов)]. — М. : Ганга, 2024. — 800 с.

ISBN 978-5-907658-69-1

Висуддхимагга — это «великий трактат» буддизма Тхеравады, энциклопедическое руководство по буддийской доктрине и медитации, написанное в пятом веке знаменитым буддийским комментатором Бхадантачарией Буддхагхосой. При написании этой книги автор поставил своей целью систематизировать и объединить различные учения Будды, встречающиеся во всем Палийском каноне, в ясный и всеобъемлющий путь, ведущий к конечной буддийской цели — Ниббане, состоянию полного очищения от аффектов и прекращения страданий.

Трактат состоит из трех больших разделов. Первый посвящен очень подробному обсуждению различных аспектов буддийской нравственности, важнейшей составной части восьмеричного Пути. Во второй части излагаются теоретические и практические вопросы, касающиеся природы сосредоточения (самадхи), его разновидностей, путей достижения и приносимой им пользы. Автор детально обсуждает различные виды медитативных опор, с помощью которых достигается погружение в тонкие и очищенные от пяти помех состояния сознания (джханы), а также раскрывает природу различных уровней медитативного погружения. Третий раздел посвящен обсуждению развития понимания, мудрости, способной постигнуть вещи такими, какими они являются в действительности, что ведет к окончательному освобождению от пут самсары.

Трактат издается в двух томах. В первом томе представлены первые два раздела, во втором — третий. Все таблицы, упоминаемые в книге, представлены во втором томе.

© Buddhist Publication Society 1975, 1991
© Дхамманиссита. Перевод, 2024
© ООО ИД «Ганга». Издание на русском языке, оформление, 2024

Содержание

Раздел третий

ПОНИМАНИЕ

Глава XIV
Совокупности (Khandha-niddesa) 15
[A. Понимание] 15
[B. Описание пяти совокупностей] 35
[C. Классификация совокупностей] 136
[D. Классы знания о совокупностях] 150

Глава XV
Сферы и элементы (Āyatana-dhātu-niddesa) ... 162
[A. Описание сфер] 162
[B. Описание элементов] 173

Глава XVI
Управляющие способности и истины (Indriya-sacca-niddesa) 189
[A. Описание управляющих способностей] .. 189
[B. Описание истин] 197

Глава XVII
Почва для понимания — заключение: обусловленное возникновение (Paññā-bhūmi-niddesa) 258
[A. Определение обусловленного возникновения] 258
[B. Изложение] 273
[C. Колесо становления] 419

Глава XVIII
Очищение воззрения (Diṭṭhivisuddhiniddesa) 446
[Определение ментальности-материальности] 447
[Если нематериальное не удаётся распознать] 458
[Как нематериальные феномены становятся очевидны] 459
[Нет существа отдельно от ментальности-материальности] 463
[Взаимозависимость ментальности и материальности] 469

Глава XIX
Очищение преодолением сомнения (Kaṅkhāvitaraṇa-visuddhi-niddesa) 475
[Способы различения причины и условия] 475
[Полное понимание познанного] 491

Глава XX
Очищение знанием и видением того, что является путём, а что не является путём (Maggāmagga-ñāṇadassana-visuddhi-niddesa) . 496
[Три вида полного понимания] 497
[Прозрение: постижение группами] 501

Глава XXI
Очищение знанием и видением пути (Paṭipadāñāṇadassanavisuddhiniddesa) 583
[Прозрение: восемь знаний] 585
[1. Знание возникновения и распада — ii] 585
[2. Знание растворения] 589
[3. Знание проявления как ужаса] 600
[4. Знание опасности] 604
[5. Знание бесстрастия] 612
[6. Знание желания освобождения] 614
[7. Знание повторного анализа] 615
[8. Знание невозмутимости в отношении формаций] 626

Глава XXII
Очищение знанием и видением (Ñāṇadassana-visuddhi-niddesa) 668
[I. Смена происхождения, пути и плоды] 668
[II. Состояния, ассоциированные с путём и т. д.] 683
[Четыре функции] 717

Глава XXIII
Польза в развитии понимания (Paññābhāvanānisaṃsa-niddesa) 738
[A. Устранение различных загрязнений] 738
[B. Вкус благородного плода] 739
[C. Достижение прекращения] 748
[D. Стать достойным получать дары] 767

Заключение 771
Послесловие 780

Примечания 779
Таблицы 783
О переводчике на английский 799

Раздел третий

ПОНИМАНИЕ

(*Paññā*)

Глава XIV

СОВОКУПНОСТИ

(*Khandha-niddesa*)

[А. ПОНИМАНИЕ]

§ 1. [436] Итак, только что было объяснено сосредоточение в контексте слова «*ум*» из следующей строфы:

«Мудрый человек, хорошо утверждённый
в нравственности,
Развивающий свои ум и понимание...»

(*гл.* I, § 1)

И оно было развито во всех аспектах тем монахом, который, таким образом, обладает более продвинутым развитием сосредоточения, обретённым вместе с преимуществами от прямого знания [описано в гл. XII и XIII]. И после этого надлежит развить *понимание*. И когда о нём рассказано очень кратко, нелегко даже узнать, что такое понимание,

не говоря уже о его развитии. Чтобы разобраться подробно с методом его развития, составлен следующий список вопросов:

(i) Что такое понимание?
(ii) В каком смысле это понимание?
(iii) Каковы его характеристика, функция, проявление и непосредственная причина?
(iv) Сколько видов понимания существует?
(v) Как его следует развивать?
(vi) Какова польза от развития понимания?

§ 2. Ответы таковы:

(i) Что такое понимание? Понимание (paññā) имеет множество видов и аспектов. Если на этот вопрос дать ответ, охватывающий всю полноту смысла данного понятия, то он создал бы только запутанность в уме читателя. Поэтому мы ограничимся тем намеченным здесь его видом, что заключается в знании прозрения, ассоциированном с благотворным сознанием.

§ 3. (ii) В каком смысле это понимание? Это понимание (paññā) в смысле акта понимания (pajānana) [1]. Что такое этот акт понимания? Это знание (jānana) в особом модусе, отличном от модусов восприятия (sañjānana) и распознавания (vijānana). [437] Ибо хотя и состояние знания (jānana-bhāva) в равной степени присутствует и в восприятии (saññā), и в сознании (viññāṇa), и в понимании

1 См. параллельную трактовку paññā в MA. ii, 343 и далее.

(paññā), всё же восприятие — это лишь восприни-мание некого объекта, как, скажем, «голубого» или «жёлтого», но оно не может привести к проникно-вению в его характеристики в виде непостоянства, страдательности и бессамостности. Сознание зна-ет объекты как голубые или жёлтые и приводит к проникновению в характеристики, но оно не мо-жет посредством усилий привести к возникнове-нию [сверхмирского] пути. Понимание же знает объект в вышеописанном ключе, а также приводит к проникновению в характеристики и посредством усилия приводит к возникновению пути.

§ 4. Положим, есть три человека: неосмотрите-льный ребёнок, деревенский житель и меняльщик, и все они видят горсть монет, что лежит на при-лавке меняльщика. Неосмотрительный ребёнок знает лишь то, что монеты украшены и орнаменти-рованы, длинные, квадратные или круглые, но он не воспринимает их как ценные для человеческого пользования и развлечения. И деревенский житель также знает, что они украшены и орнаментирова-ны и т. д., и он воспринимает их как ценные для че-ловеческого пользования и развлечения, но не зна-ет такого их различия: «Эта монета подлинная, эта фальшивая, эта полуценная». Меняльщик же, ос-матривая, нюхая, пробуя, держа в руке и слушая звук от некой монеты, знает всё вышеперечислен-ное, и он также знает, что она была сделана в таких-то деревне или городе, на такой-то горе и таким-то мастером.

§ 5. Сопоставим сравнения: восприятие здесь подобно смотрящему на монеты неосмотрительному ребёнку, так как оно схватывает лишь модус внешнего вида объекта в качестве голубого и так далее. Сознание подобно смотрящему на монеты деревенскому жителю, так как он схватывает модус внешнего вида объекта как голубого и т. д., а также идёт дальше, проникая в его характеристики. Понимание же подобно смотрящему на монеты меняльщику, ибо после схватывания внешнего вида объекта как голубого и т. д. и после проникновения в характеристики оно движется ещё дальше, достигая возникновения пути.

Вот почему этот акт понимания следует понимать как «знание в особом модусе, отличном от модусов восприятия и распознавания». Ибо это то, к чему отсылают слова «это понимание в смысле акта понимания».

§ 6. Однако понимание не всегда присутствует там, где есть восприятие и сознание[2]. [438] Но когда при-

2 «Понимание не возникает в моментах сознания с двумя корнями-причинами [т. е. с ментальными факторами «не-жадность» и «не-злоба», но без «незаблуждения»] или без корня-причины» (Pm. 432). «Подобно тому как счастье не является неизменно неотделимым от восторга [*см. гл.* IV, § 100], так и сознание с восприятием не являются неизменно неотделимыми от понимания. Но, подобно тому как восторг неизменно неотделим от счастья, понимание неизменно неотделимо от восприятия и сознания» (Pm. 432).

сутствует, оно не отсоединено от остальных двух. И из-за того что его невозможно взять как разъединённое в таком ключе: «Это — восприятие, это — сознание, это — понимание», то его отличие от них очень трудно уловить. Поэтому досточтимый Нагасена сказал: «Трудная задача, о царь, была выполнена Благословенным: он определил нематериальные состояния сознания и его ментальные факторы, что возникают с единым объектом, о чём он провозгласил так: „Это — контакт, это — ощущение, это — восприятие, это — воление, это — сознание“» (Miln. 87).

§ 7. (iii) Каковы его характеристика, функция, проявление и непосредственная причина? Понимание имеет характеристику проникновения в индивидуальные сущности феноменов[3]. Его функция — рассеивать тьму заблуждения, что затемняет индивидуальные сущности феноменов. Оно проявляется как не-заблуждение. Из слов: «Тот, кто сосредоточен, знает и видит в правильном ключе» (A. v, 3), следует, что его непосредственная причина — сосредоточение.

3 «Собственная сущность (sako bhāvo) некого феномена, или существующая сущность (samāno vā bhāva), — это его индивидуальная сущность (sabhāva)» (Pm. 433). См. гл. VIII, сноску 68, где Pm. даёт определение, отталкиваясь от «saha-bhāva» («с сущностью»).

§ 8. (iv) Сколько видов понимания существует?

1. Во-первых, единый вид — как обладание характеристикой проникновения в индивидуальные сущности феноменов.
2. По два — мирское и сверхмирское.
3. Аналогично — как подверженное порокам и свободное от пороков и так далее.
4. Как определение ментальности и материальности.
5. Как сопровождаемое радостью [*приятным ментальным ощущением*] или невозмутимостью.
6. Как уровень видения и развития.
7. По три — заключающееся в рассуждении, в изученном (услышанном) и в развитии.
8. Аналогично — как берущее ограниченный, возвышенный и безмерный объект.
9. Как навык в улучшении, ущербе и в средствах.
10. Как интерпретация внутреннего и так далее.
11. По четыре — знание четырёх истин.
12. И как четыре различения[4].

---

4 Paṭisambhidā обычно переводится как «анализ» (см. перевод Катхаваттху — Points of Controversy, стр. 377 и далее). Но объяснения Типитаки касательно четырёх патисамбхид предполагают акцент скорее на синтезе, чем на анализе. Pm. даёт следующее определение: «Знание, что классифицируется (pabhedagata =

§ 9. 1. Единый вид очевиден по смыслу.

2. Первая двойка: «*мирское*» — это то, что ассоциировано с мирским путём, а «*сверхмирское*» — со сверхмирским. Таковы два вида как мирское и сверхмирское.

§ 10. 3. Вторая двойка: «*подверженное порокам*» — это то, что выступает объектом для пороков. «*Свободное от пороков*» — это то, что не выступает для них объектом. Эта двойка имеет тот же смысл, что и двойка мирского и сверхмирского. Аналогичный метод применяется к двойкам «подверженного порокам и свободного от пороков, ассоциированого

определяется в категорию) в рамках смысла (attha) в качестве способного вызывать объяснение определения специфических характеристик класса смысла (категории смысла), называется „attha-paṭisambhidā“; аналогично и с прочими тремя» (Pm. 436). «Различение» было выбрано для перевода «paṭisambhidā» потому, что хотя оно и имеет смысл «деления на составные части», но не подразумевает некий противоположный процесс, подобно понятию «анализ». Также может возникнуть вопрос: будет ли правильным описать эту четвёрку различений как «всецело логические»? «Всецело эпистемологические» будет ближе и менее косно, ибо они покрывают четыре взаимосвязанные области: смыслы формулировок и воздействий причин (и т. д.); формулировки смыслов и причины воздействий (и т. д.); язык в качестве сведённого к этимологическим правилам вербального выражения; прояснение в процессе компоновки первых трёх.

с пороками и диссоциированного от пороков» (Dhs. стр. 3) и так далее. Такова двойка подверженного и свободного от пороков.

§ 11. 4. Третья двойка: когда некий человек желает приступить к практике прозрения, то его понимание определения четырёх нематериальных совокупностей — это понимание как «*определение ментальности*», [439] а его понимание определения совокупности материи — это понимание как «*определение материальности*». Таковы два вида как определение ментальности и материальности.

§ 12. 5. Четвёртая двойка: понимание, принадлежащее к двум видам благотворного сознания чувственной среды и принадлежащее к шестнадцати[5] видам сознания пути на уровне четырёх джхан из метода пятичастного деления, — это «*сопровождаемое радостью*». Понимание, принадлежащее к двум видам благотворного сознания чувственной среды и принадлежащее к (оставшимся) четырём видам сознания пути на уровне пятой джханы, — это «*сопровождаемое невозмутимостью*». Таковы два вида как сопровождаемое радостью и невозмутимостью.

5 «Т. е. четыре пути на уровне первой джханы и вплоть до четвёртой из пяти» (Pm. 434).

§ 13. 6. Пятая двойка: понимание, принадлежащее к первому пути, — это «*уровень видения*». Понимание, принадлежащее к оставшимся трём путям, — это «*уровень развития*» (см. гл. XXII, § 127). Таковы два вида как уровень видения и развития.

§ 14. 7. Первая тройка: понимание, обретённое без слушания другого, — это то, что «*заключается в рассуждении*», так как оно порождено только своим собственным рассуждением. Понимание, обретённое посредством слушания другого, — это то, что «*заключается в услышанном*», так как оно порождено слушанием. Понимание, достигшее погружения, каким-либо образом порождённое (медитативным) развитием, — это то, что «*заключается в развитии*». И вот что сказано: «Что такое понимание, заключающееся в рассуждении? В сферах занятий, изобретённых смекалкой, или в сферах ремёсел, изобретённых смекалкой, или в видах наук, изобретённых смекалкой, любое предпочтение, воззрение, выбор, мнение, суждение или склонность к размышлению касательно вещей, касающихся авторства деяний (каммы), или тех, что соответствуют истине, или же такого вида, что соответствуют (аксиомам): „Материальность непостоянна“ или: „Ощущение… восприятие… формации… сознание непостоянно“ — всё это, обретаемое без слышания другого, зовётся пониманием, что заключается в рассуждении».

«(В сферах...) что обретаемое посредством слышания другого зовётся пониманием, что заключается в изученном (услышанном)».

«И всё понимание в любом, кто обрёл (достижение), — это понимание, что заключается в развитии» (Vbh. 324–325).

Таковы три вида как заключающееся в размышлении, в услышанном и в развитии.

§ 15. 8. Вторая тройка: понимание, что возникает в зависимости от явлений чувственной среды, «*берёт ограниченный объект*». То, что возникает в зависимости от явлений тонкоматериальной или нематериальной среды, «*берёт возвышенный объект*». Это мирское прозрение. Возникающее же в зависимости от Ниббаны «*берёт безмерный объект*». Это сверхмирское прозрение. Таковы три вида как берущее ограниченный, возвышенный и безмерный объект.

§ 16. 9. Третья тройка: «*улучшением*» зовётся возрастание. Оно двоично — как устранение вреда и возникновения блага. Навык в улучшении — это навык в вышеперечисленном, в соответствии с чем сказано: «Что такое навык в улучшении? Когда некий человек направляет внимание на эти явления, то невозникшие неблаготворные состояния не возникают, а возникшие неблаготворные

состояния отбрасываются; или когда он приводит свой ум к этим явлениям [440], невозникшие благотворные состояниям возникают, а уже возникшие возрастают, увеличиваются, развиваются, совершенствуются в нём. Любое понимание, акт понимания… [пропущенные слова см. Dhs. § 16] не-заблуждение, исследование феноменов, правильное воззрение — всё это зовётся навыком в улучшении» (Vbh. 325–326).

§ 17. Не-возрастание — это то, что зовётся «*ущербом*». Оно также двоично — как уменьшение блага и возникновения вреда. Навык в ущербе — это навык в вышеперечисленном, в соответствии с чем сказано: «Что такое навык в ущербе? Когда некий человек направляет внимание на эти явления, невозникшие благотворные состояния не возникают…» (Vbh. 326) и так далее.

§ 18. Но в любом из этих случаев любой навык в средствах для порождения таких-то и таких-то состояний, который возникает в эти моменты и проявляется по этому поводу, является тем, что зовётся «*навыком в средствах*», в соответствии с чем сказано: «И в дополнение: всё понимание средств — это *навык в средствах*».

Таковы три вида как навык в улучшении, ущербе и средствах.

§ 19. 10. Четвёртая тройка: понимание-прозрение, вызванное созерцанием своих собственных совокупностей, — это «*интерпретация внутреннего*[6]». *Вызванное созерцанием совокупностей другого или внешней материальностью, не связанной с управляющими способностями [т. е. неживая материя], — это «интерпретация внешнего».* Вызванное восприя-

6 Слово «abhinivisati» с его отглагольным существительным «abhinivesa» буквально означает «пребывать-на», т. е. придерживаться или «упорствовать, настаивать». В Типитаке оно всегда появляется в негативном смысле контекстов ложного воззрения и цепляния (см., напр., M. iii, 30–31, Nd. 436, а также отрывок из Ps., цитируемый в гл. I, § 40). В Комментариях, однако, это слово появляется также и в позитивном ключе — как в гл. XIV, § 130, гл. XXI, § 73, 83 и далее, а также в MA. i, 250 (см. saddhaṃ nivisati M. ii, 173). В позитивном смысле оно означает правильную интерпретацию опыта. Весь чистый опыт восприятия интерпретируется умом или в категориях постоянства, удовольствия и самости, что ложно, т. к. не подтверждается самим опытом, или же в рамках непостоянства, страдательности и бессамостности, что верно, ибо подтверждается самим опытом (см. гл. XIV, § 130). Опыт не может быть не «интерпретирован», и это есть функция ума, что принятая интерпретация «обитает-на», т. е. «упорствует, настаивает». Итак, позитивный смысл слова «abhinivesa» в Комментариях — это правильное «упорство, настояние» и «интерпретация» в соответствии с реальностью. Это всё причины для выбранных здесь переводов: *интерпретация*, *неправильная интерпретация* и *упорство*.

тием обоих — это «*интерпретация внутреннего и внешнего*». Таковы три вида как интерпретация внутреннего и так далее.

§ 20. 11. Первая четвёрка: знание, что возникает в зависимости от истины о страдании, — это «*знание страдания*»; то, что возникает в зависимости от истины об источнике страдания, — это «*знание источника страдания*»; то, что возникает в зависимости от истины о прекращении страдания, — это «*знание прекращения страдания*»; то, что возникает в зависимости от истины о пути, ведущем к прекращению страдания, — это «*знание пути, ведущего к прекращению страдания*». Таковы четыре вида как знание четырёх истин.

§ 21. 12. Вторая четвёрка: четыре вида знания, классифицированные как имеющие дело со значением и т. д., называются «*четырьмя различениями*». Ибо вот что сказано: «Знание о значении — это различение смысла (attha-paṭisambhidā). Знание о законе — это различение закона (dhamma-paṭisambhidā). Знание о формулировке языка, имеющее дело со значением и законом, — это различение языка (nirutti-paṭisambhidā). Знание о видах знания — это различение ясности (paṭibhāna-paṭisambhidā)» (Vbh. 293).

§ 22. Здесь «смысл» (attha) — это, вкратце, обозначение для результата некой причины (hetu). Ибо,